



*МЕЖДУНАРОДНАЯ  
КОНВЕНЦИЯ  
О ЛИКВИДАЦИИ  
ВСЕХ ФОРМ  
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ*

Distr.  
GENERAL

CERD/C/384/Add.4  
15 December 2000

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

**ДОКЛАДЫ, ПРЕДСТАВЛЯЕМЫЕ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ  
В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ**

**Шестнадцатые периодические доклады государств-участников,  
подлежавшие представлению в 2000 году**

**Добавление**

**Кипр<sup>\*</sup>**

[7 ноября 2000 года]

---

\* В настоящем документе содержатся пятнадцатый и шестнадцатый периодические доклады Кипра, подлежавшие представлению 4 января 1998 года и 2000 года, соответственно, представленные в одном документе. Четырнадцатый периодический доклад Кипра и краткие отчеты о заседаниях, на которых Комитет рассматривал этот доклад, см. документы CERD/C/299/Add.19 и CERD/C/SR.1278 и1279.

Информация, представленная Кипром в соответствии со сводными руководящими принципами в отношении вводной части докладов государств-участников, содержится в базовом документе HRI/CORE/1/Add.28/Rev.1.

## I. ВСТУПЛЕНИЕ

1. Правительство Республики Кипр представляет свои пятнадцатый и шестнадцатый доклады Комитету в соответствии со статьей 9 Конвенции.
2. При подготовке доклада надлежащим образом были учтены:
  - a) заключительные замечания Комитета, высказанные после рассмотрения четырнадцатого доклада на его 1278-м и 1279-м заседаниях, состоявшихся 4 и 5 августа 1998 года;
  - b) вопросы, вызвавшие озабоченность во время рассмотрения четырнадцатого доклада;
  - c) новые моменты в области осуществления Кипром Конвенции после представления последнего доклада.
3. Информация, которая была сообщена делегацией Кипра в ходе рассмотрения четырнадцатого доклада, в определенной мере включена в настоящий доклад, имея в виду изложить всю информацию, касающуюся новых моментов в период между последними двумя докладами.
4. Настоящий доклад подготовлен специальным Комитетом недавно созданного Национального института по защите прав человека. В этот Комитет входят Уполномоченный по вопросам права в качестве Председателя и представители Генеральной прокуратуры, министерства юстиции и общественного порядка, министерства иностранных дел, министерства внутренних дел, министерства образования и культуры, министерства труда и социального обеспечения, министерства финансов и Уполномоченный по вопросам управления.
5. Национальный институт по защите прав человека является независимым национальным органом, занимающимся вопросами защиты прав человека. Он состоит из двух комитетов, одним из которых является вышеуказанный специальный комитет, которому поручена подготовка периодических докладов Республики Кипр и принятие последующих мер и который уполномочен вносить рекомендации о поправках к законодательству в тех областях, где действующие законы не соответствуют положениям Конвенции. Второй комитет состоит из представителей частного сектора и членов Палаты представителей. Этот Комитет уполномочен рассматривать жалобы о нарушениях прав человека, которые не входят в компетенцию других органов.

## **II. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ КОМИТЕТА**

6. Эта часть доклада касается основных проблем, вызвавших озабоченность, а также предложений и рекомендаций Комитета, высказанных в ходе рассмотрения четырнадцатого периодического доклада.

### **Основные уточнения**

7. Как известно, Кипр по-прежнему сталкивается с последствиями турецкого вторжения в 1974 году, в результате которого произошло фактическое разделение его народа. Кипр был одним из первых государств, которое ратифицировало Международную конвенцию о ликвидации всех форм расовой дискриминации. Однако в результате политики оккупирующей державы правительству чинятся препятствия в деле осуществления положений Конвенции на территории всей страны, что было надлежащим образом подчеркнуто Комитетом в его докладе, содержащемся в документе A/53/18. В этом документе Комитет высказал "глубокую обеспокоенность по поводу продолжительной оккупации 37% территории Кипра турецкими вооруженными силами и по поводу сохраняющегося разделения страны, а также в связи с тем, что правительству под угрозой применения силы по-прежнему чинятся препятствия в деле осуществления положений Конвенции в стране после вторжения в нее в 1974 году" (пункт 332). В этом документе далее говорится, что "сохраняющееся искусственное разделение страны неблагоприятно влияет на усилия по уменьшению напряженности между различными этническими и религиозными общинами, составляющими население страны" (там же), и выражается обеспокоенность по поводу "недостаточной информации о демографическом составе оккупированной части Кипра" (пункт 339).

### **Информация относительно осуществления Конвенции**

8. Кипр был одним из первых государств, которые ратифицировали Конвенцию, и является также одним из 25 государств, которые сделали заявление в соответствии со статьей 14 Конвенции, в которой признается компетенция Комитета в пределах его юрисдикции принимать и рассматривать сообщения от отдельных лиц или групп лиц, которые утверждают, что они являются жертвами нарушения их прав государствами-участниками. Кипр также ратифицировал поправку к пункту 6 статьи 8 Конвенции.

9. Создание в 1998 году и деятельность Национального института по защите прав человека способствуют распространению информации о Конвенции, а также о всех конвенциях, касающихся прав человека.

10. В частности, в соответствии с меморандумом о создании Института его важнейшей функцией является предоставление информации о правах человека любому заинтересованному лицу и содействие информированности общественного мнения о таких правах.

11. Это обеспечивается путем публикаций и организации семинаров и прочих информационных и просветительских мероприятий. Следует указать, что меморандум о создании Института был опубликован и бесплатно распространен среди населения.

12. Одновременно с созданием Института была организована встреча деятелей искусств, на которой они выступили с речами в связи с 50-й годовщиной Всеобщей декларации прав человека. Главными выступающими были Председатель Института, Генеральный прокурор Республики, Председатель Верховного совета и Председатель Комитета Института по рассмотрению жалоб.

13. Институт готовит:

- a) справочник материалов по правам человека;
- b) сборник договоров по правам человека, применимым в Республике Кипр;
- c) сборник дел Верховного суда, касающихся прав человека;
- d) сборник дел в области прав человека, рассматривавшихся Уполномоченным по вопросам управления;
- e) специальное издание заключительных замечаний комитетов по наблюдению, созданных различными международными учреждениями;
- f) семинар о преподавании прав человека в средней школе. Этот семинар уже состоялся в Никосии и Лимасоле. В скором времени такой семинар будет также организован для начальной школы.

14. Стремясь широко информировать о своих целях, задачах и деятельности, Институт направил письма основным дипломатическим представительствам различных стран на Кипре, многие граждане которых проживают или работают в Республике Кипр. Этим представительствам была направлена просьба проинформировать их граждан об Институте и назначать, по возможности, сотрудников по связи для прямой переписки.

15. В настоящее время готовятся к публикации доклады Республики Кипр совместно с заключительными замечаниями соответствующих комитетов по наблюдению, которым представляются доклады. Что же касается заключительных замечаний, то судьям было указано, что они должны принимать их во внимание. В связи с этим им будут направляться все заключительные замечания.

### **III. ОСНОВНЫЕ ВОПРОСЫ, ВЫЗЫВАВШИЕ ОЗАБОЧЕННОСТЬ**

#### **Вопросы, вызывавшие озабоченность в ходе рассмотрения четырнадцатого доклада**

16. Ниже излагаются основные вопросы, вызывавшие озабоченность в ходе рассмотрения четырнадцатого доклада.

#### **Религиозные группы**

17. На протяжении своей долгой и беспокойной истории Кипр завоевывался различными народами с различными культурами, религиями и традициями. До оттоманской оккупации в 1571 году Кипр находился под управлением Венецианской Республики, а до этого под управлением франкской семьи Лузиньянов в течение более трех столетий. Этот период оказал значительное влияние на состав нынешнего населения Кипра. Период правления Венеции и семьи Лузиньянов породил франко-венецианскую общину, которая самоопределилась на основе единой католической веры ее членов. С захватом Кипра Оттоманской империей на Кипре появилась турецкая община.

#### **Дополнительная информация о двух основных общинах и их взаимоотношениях**

18. После турецкого вторжения в 1974 году и принудительного выселения почти всех киприотов-греков, проживавших на оккупированной территории Кипра, практически исчезли возможности для экономических взаимоотношений между двумя главными общинами. Турецкие оккупационные силы проводят сознательную и систематическую политику разобщения этих двух общин. Неоднократные усилия правительства Кипра, включая последнее предложение Президента Республики Кипр г-на Клиридеса о турецко-киприотском участии в группе о переговорах по поводу присоединения Кипра к Европейскому союзу, постоянно отклонялись с пренебрежением турецкой стороной.

19. Турецкая сторона занимала такую же позицию в отношении предложений третьей стороны о сближении обеих общин. При этом следует подчеркнуть, что со своей стороны правительство Кипра в течение многих лет занимает позицию, которую хотелось бы

ожидать от любого правительства в отношении своих граждан, и обеспечивает турецко-киприотскую общину бесплатной электроэнергией и медицинским обслуживанием, а также выплачивает пенсии киприотам-туркам, имеющим на это право. Что касается киприотов-турок, проживающих на контролируемой правительством территории, то правительство уделяет им особое внимание с тем, чтобы они могли вести нормальную жизнь как и все другие граждане Кипра. В своем докладе, представленном в 1998 году, Комиссии по правам человека Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций отметил, что правительство Кипра "осуществляло все рекомендации, сформулированные [Вооруженными силами Организации Объединенных Наций на Кипре] ВСООНК в гуманитарном обследовании 1995 года в отношении киприотов-турок", проживающих на территории, контролируемой правительством (E/CN.4/1998/55, пункт 26). О позитивном отношении к этим киприотам-туркам говорит тот факт, что они, как заявил Генеральный секретарь, не обращались в центр связи с общественностью, открытый ВСООНК в декабре 1996 года для подачи возможных жалоб киприотами-турками и решения любых проблем, с которыми они могут столкнуться.

20. К сожалению, этого нельзя сказать в отношении киприотов-греков и киприотов-маронитов, проживающих на оккупированной территории.

21. Ответственность Турции за разобщение обеих общин и за запрещение киприотам пользоваться всеми их правами, включая право на собственность, недавно стала предметом решения Европейского суда по правам человека в деле Луазиду против Турции (беженец киприот-грек). В этом решении говорится, что постоянное запрещение доступа заявителя к его собственности и вытекающая из этого утрата контроля над собственностью являются вопросом, подпадающим под юрисдикцию Турции, и тем самым вменяются в вину Турции.

#### **Дополнительная демографическая информация и данные, касающиеся экономического положения этнических групп**

22. Демографическая информация и данные, уже представленные Комитету в докладе и базовом документе, в нынешних условиях, вероятно, являются самыми надежными. Невозможность представить более подробные данные в отношении общины киприотов-турок объясняется тем фактом, что с момента турецкого вторжения в 1974 году и в связи с продолжающейся оккупацией 37% территории Республики Кипр, турецкая армия насильственно препятствует компетентным органам Республики проводить любую перепись населения или сбор иных надлежащих данных.

23. Демографическая информация, относящаяся к оккупированной территории Республики Кипр и общине киприотов-турок, неизбежно должна основываться на источниках общины киприотов-турок и на других оценках известных демографических тенденций. Исходя из этих оценок, разбивка населения Кипра выглядит следующим образом: киприоты-греки - 83,9%, или 621 800 человек, армяне - 0,4%, или 2 500 человек, марониты - 0,6%, или 4 500 человек, католики латинского обряда - 0,1%, или 700 человек, киприоты-турки - 2%, или 89 200 человек, иностранцы - 3,0% или 22 300 человек.

24. Что касается общины киприотов-турок, то анализ еще более осложняется, если учитывать тот факт, что на оккупированной территории Кипра поселилось большое число турецких граждан, тогда как большое число киприотов-турок иммигрировало, главным образом в Соединенное Королевство, Канаду и Австралию, а не в Турцию. Если полагаться на киприотско-турецкие публикации, то общее население на оккупированной территории составляет 198 215 человек. Если из этой цифры исключить предполагаемое число киприотов-турок (89 200 человек), то остальные 109 000 человек должны быть турецкими поселенцами. Если в то же время исходить из данных переписи населения в 1973 году (т.е. до турецкого вторжения), согласно которой численность киприотов-турок составляла 116 000 человек, то вполне логично предположить, что разницу, т.е.

26 800 человек, должны составлять эмигрировавшие киприоты-турки. Это совпадает с сообщениями в киприотско-турецкой прессе о том, что с 1974 года эмигрировали 25% киприотов-турок. Что же касается просьбы о представлении финансовых данных и информации, то этот вопрос также является довольно сложным, поскольку Республика Кипр, будучи страной с полностью рыночной экономикой, не проводит различий между своим финансово активным населением по этническим или религиозным признакам.

#### **Участие общины киприотов-турок**

25. Следует напомнить, что Конституция Республики Кипр является дарованной Конституцией, базовые статьи которой нельзя изменять. Конституция основана на системе квот, определяющих участие двух основных киприотских общин во всех областях жизни государства. Согласно Конституции места в парламенте для киприотов-греков и киприотов-турок распределяются в соотношении 70% к 30%.

26. Согласно Конституции, чтобы активно участвовать в политической жизни страны и свободно пользоваться политическими правами, члены небольших киприотских общин имеют право выбирать, к какой крупной общине они хотят принадлежать. Являясь членами выбранной общины, они имеют те же права, что и ее другие члены. Кроме того, согласно статье 109 Конституции, члены небольших общин избирают своего представителя, который представляет их интересы в Палате представителей. Этот

представитель избирается дополнительно к любому члену небольшой общины, который может быть избран в Палату представителей по квоте основной общины, к которой они пожелали принадлежать. Эта система не порождает напряженности в отношениях между политическими партиями и небольшими общинами, поскольку они не оспаривают одни и те же места в парламенте. Места, занимаемые представителями небольших общин, являются дополнительными к установленному числу мест в Палате представителей.

## **Договоры**

27. Согласно статье 169 (3) Конституции Республики Кипр договоры, конвенции и соглашения имеют преобладающую силу над любым муниципальным законодательством. Конституция является высшим законом Республики. На положения международных договоров можно прямо ссылаться, если договоры имеют прямое применение; в противном случае необходимо принимать законы, позволяющие применять их. Такой закон был принят с целью применения положений Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации (Закон 11 (III) 1992 года). Как уже указывалось, правительство Республики Кипр создало Национальный институт по защите прав человека, одной из функций которого является внесение рекомендаций о приведении законодательства страны в соответствие с международными договорами, касающимися прав человека. В последнее время эта функция выполнялась в ряде случаев. Одна из рекомендаций сводилась к тому, чтобы распространить судебный контроль на случаи взятия под стражу иностранцев, ожидающих высылки.

28. Все конвенции и международные договоры, исполнение которых является обязательным для Республики Кипр, переводятся на официальные языки до их ратификации. Затем эти конвенции и международные договоры публикуются в Официальной газете и составляют часть законодательства Кипра.

29. Таким образом, все заинтересованные стороны, включая юристов, информируются об их положениях и могут ссылаться на них при необходимости.

## **Трудящиеся-мигранты и иностранцы: дополнительная информация**

30. Согласно решению Совета министров следует соблюдать определенные критерии, позволяющие выдавать разрешения иностранным трудящимся на работу на Кипре. Один из этих критериев заключается в том, что Министерство труда и социального обеспечения должно удостовериться в нехватке рабочей силы в той или иной области, с тем чтобы департамент по вопросам иммиграции мог выдать разрешение на необходимую временную работу и проживание. Однако в случае домашней прислуги в то время, когда



нехватка рабочей силы была более чем очевидной, было решено, что департамент по вопросам иммиграции может выдавать соответствующие разрешения без предварительного уведомления об этом министерства труда и социального обеспечения.

31. Исходя из этого, департамент по вопросам иммиграции и полиция занимаются рассмотрением жалоб, поступающих от этой категории трудящихся, хотя Министерство труда и социального обеспечения продолжает нести полную ответственность за вопросы, касающиеся условий труда. Кроме того, Министерство труда и социального обеспечения также рассматривает жалобы, подаваемые непосредственно его компетентным службам.

32. Во исполнение рекомендации омбудсмана были пересмотрены существующие процедуры рассмотрения жалоб со стороны иностранной домашней прислуги, в результате чего в министерстве труда и социального обеспечения был создан отдел по рассмотрению заявлений, который на равных основаниях единообразно рассматривает все жалобы со стороны иностранных трудящихся, включая домашнюю прислугу.

33. Согласно более свежим статистическим данным, трудящиеся-мигранты прибывают в страну главным образом из Филиппин, Шри-Ланки, Греции, Болгарии, Ливана и Сирии. Полный анализ и разбивка данных будут представлены в последующих докладах.

### **Средства массовой информации**

34. Кипрская радиовещательная корпорация является государственной корпорацией, которая управляется Административным советом, назначаемым Советом министров. Члены Совета назначаются в личном качестве и действуют независимо от правительства. Эта корпорация является некоммерческой организацией и использует все свои доходы на предоставление информации и культурно-развлекательные программы для народа Кипра. Ее доходы поступают из следующих трех источников:

- a) взносы населения (процентная доля, добавляемая к счетам за электроэнергию);
- b) реклама; и
- c) государственные субсидии.

35. На Кипре также действует несколько частных коммерческих телевизионных станций. Лицензии выдаются при надлежащем надзоре за выполнением правовых обязательств Кипрским радиовещательным агентством, являющимся независимым органом, созданным в соответствии с Законом (7(1)/1998) о частных радио- и

телевизионных станциях. Государственные средства массовой информации поощряют участие населения в культурной жизни, ежедневно передавая радиопрограммы на языке каждой общины и группы.

### **Первый канал Кипрской радиовещательной корпорации**

36. На этом канале передаются программы на различных языках с 6 до 24 часов:

- a) программы на турецком языке с десятиминутными новостями в 7 час. 30 мин., 13 час. 15 мин. и 18 час. 50 мин.;
- b) программы на армянском языке с новостями в 17 час. 15 мин. по воскресеньям, вторникам и пятницам;
- c) программы на английском языке с краткими новостями в 18 час. 03 мин. и 10-минутными новостями в 20 час. 00 мин., 22 час. 00 мин. и 24 час. 00 мин. (также новости на английском языке ежедневно в 13 час. 30 мин.).

### **Второй канал Кипрской радиовещательной корпорации**

37. В летнее время второй радиоканал передает программу "Добро пожаловать на Кипр", - ежедневную двухчасовую вечернюю программу, специально предназначенную для туристов. Программа передается на четырех языках (немецком, французском, русском и английском) и готовится в сотрудничестве с Кипрской туристической организацией.

### **Третий канал Кипрской радиовещательной корпорации**

38. Этот канал начал вести передачи 30 сентября 1990 года на частоте 94,8 с частотной модуляцией в режиме стерео. Передачи ведутся круглосуточно, их основная цель состоит в передаче развлекательных программ и информации. Решение о создании этого канала было принято в 1986 году в связи с усилиями Кипрской радиовещательной корпорации предоставлять дополнительные услуги народу Кипра.

39. Следует отметить, что начиная с 27 июня 1999 года Кипрская радиовещательная корпорация передает специально для маронитов программу "Голос маронитов". 13 ноября 1999 года также стала передаваться специальная программа для католиков латинского обряда.

## **Телевидение**

40. Кипрская теле- радиовещательная корпорация передает три выпуска новостей на греческом языке на первом телеканале и три (одна на турецком языке) каждый вечер на втором телеканале. По вторникам и пятницам на втором телеканале на турецком языке передаются новости "Actualite" и новости культурной жизни "Mozaik". Новости на турецком языке смотрит большое число киприотов-турок, которые также слушают радиопрограммы.

41. Наконец, по второму телеканалу Кипрской теле- радиовещательной корпорации также передаются новости "Euronews" с 7 час. 00 мин. до начала собственной программы и до 3 час. 00 мин. после окончания собственных передач.

## **Образование**

42. Право на образование гарантируется статьей 20 Конституции и статьями 86-109, которые касаются создания и деятельности Ассамблеи общин, полномочия которой были переданы в 1965 году министерству образования и культуры.

43. Положение в области образования на Кипре выглядит следующим образом:

а) начальное и среднее образование является обязательным и бесплатным для всех лиц независимо от их финансового положения, расы, цвета кожи, религии или происхождения;

б) право создавать и содержать частные школы гарантируется. Частная система образования охватывает все уровни образования;

с) государство помогает детям, принадлежащим к соответствующим религиозным группам или общинам, таким, как киприоты-турки, марониты, армяне и католики латинского обряда, посещать частные школы по их выбору. Государство оплачивает все расходы детей киприотов-турок, чьи семьи проживают на территории, контролируемой правительством, и которые обучаются в частных начальных и средних школах. Кроме того, оно ежегодно выделяет 120 кипрских фунтов каждому учащемуся - члену общины маронитов или католиков латинского обряда, которые обучаются в частных начальных школах Terra Santa и St. Mary's, а также ежегодную сумму в размере 450 кипрских фунтов каждому учащемуся - члену общин армян, маронитов и католиков латинского обряда, обучающихся в частной средней школе;

d) право религиозных групп или общин создавать и содержать свои собственные школы гарантируется, причем такие школы получают финансовую помощь от государства. В частности, армяне имеют собственные начальные школы, которые полностью финансируются государством. Марониты потеряли свои учебные заведения в результате турецкой оккупации, но государство недавно решило создать для них начальную школу;

e) высшее образование обеспечивается Кипрским университетом, прием в который открыт для всех в зависимости от результатов экзаменов. В университете преподавание ведется на греческом и турецком языках;

f) религиозное обучение детей маронитов в государственных школах ведется священниками-маронитами, которые получают ежемесячное пособие от государства;

g) члены всех религиозных групп и общин пользуются своим родным языком в частной и общественной жизни и могут получать образование на родном языке. Министерство образования и культуры субсидирует культурную жизнь для всех религиозных групп, в том числе издание книг, театральные представления, библиотеки и т.д.;

h) система образования Кипра преследует цель обеспечить по возможности самое широкое образование для всех учащихся. Как и все другие системы образования, она неразрывно связана с историей, культурой и традициями страны. Вместе с тем в его основе лежит всеобщее образование. На Кипре школы отмечают особые события, такие, как День Сообщества, День Организации Объединенных Наций, Международный день борьбы за ликвидацию расовой дискриминации, День прав человека и многие другие события, которые знакомят детей с мировой историей.

### **Образование и профессиональная подготовка**

44. Во всех учебниках для государственных школ культуры меньшинств излагаются недискриминационным образом в ходе преподавания истории, основ гражданственности, греческой литературы, философии и других учебных программ, а именно:

- a) исторические события излагаются объективно с различных точек зрения;
- b) подчеркивается тот факт, что мировая культура является результатом коллективных усилий людей, их борьбы и их жертв;

- c) подчеркивается взаимозависимость людей и их потребность общаться и сотрудничать друг с другом;
- d) учат уважать и защищать права других людей;
- e) учащиеся поощряются избегать догматизма и прибегать к диалогу для достижения взаимопонимания;
- f) поощряется терпимость и взаимное уважение;
- g) поощряется уважение, дружественные и добрососедские отношения между людьми различного этнического происхождения;
- h) поощряются демократические ценности и уважение к другим культурам;
- i) развивается критическое мышление;
- j) поощряется нравственность;
- k) развивается способность понимать спорные вопросы общества;
- l) ставится под сомнение стереотипное мышление;
- m) развивается более глубокое взаимопонимание между конфликтующими общинами.

### **Образование в области прав человека**

45. Обязательства, вытекающие из статьи 7 Конвенции и касающиеся образования в области прав человека, выполняются следующим образом:

a) Учебные программы обществоведения. Учебная программа обществоведения для третьих и пятых классов средней школы включает основные статьи Устава Организации Объединенных Наций, касающиеся прав человека.

b) Учебные программы по правам человека. Учебные программы в области прав человека:

- i) развивают способность подходить к проблемам с точки зрения члена всемирного общества;
  - ii) развивает способность работать в сотрудничестве с другими людьми и выполнять обязанности в обществе;
  - iii) развивает стремление урегулировать конфликты ненасильственным образом;
  - iv) развивает способность близко к сердцу воспринимать права человека и защищать их.
- c) Методы преподавания:
- i) методы активного познания; не обучение правам человека, а "понимание" и "осуществление" их;
  - ii) проекты и групповая работа;
  - iii) посещение учащимися судов и Палаты представителей, где они могут организовывать свои собственные прения;
  - iv) учащиеся пытаются найти решения школьных проблем, таких, как беспорядок, ссоры и прогулы, и формировать школьную политику на школьных советах;
  - v) разработка уставов школьных, классных и семейных прав, проведение сравнения с положениями Конвенции о правах ребенка.

d) Подготовка учителей. Вопросы прав человека включены в начальную и последующую подготовку учителей; учителя начальной и средней школы чутко относятся к правам человека. Можно добавить, что в настоящее время Национальный институт по защите прав человека организует серию семинаров для подготовки учителей в вопросах прав человека. Эти семинары организуются Институтом совместно с Министерством образования и культуры, Министерством труда и социального обеспечения и Министерством юстиции и общественного порядка. Два последних министерства уделяют особое внимание правам ребенка и учащихся, а также лиц с особыми потребностями. Эти семинары будут вначале организованы для учителей средней школы, а затем - для учителей начальной школы.

- е) Учащиеся, принадлежащие к религиозным группам:
- i) гарантируется также право религиозных групп создавать и содержать свои собственные школы; государство оказывает им финансовую помощь;
  - ii) государство оплачивает все расходы за обучение учащихся киприотов-турок, которые посещают частные школы, субсидирует оплату за обучение учащихся, которые принадлежат к религиозным группам маронитов, армян и католиков латинского обряда и посещают первые шесть классов частных средних школ.

46. Наконец, в области образования и исследований прилагаются усилия к тому, чтобы повысить знания культуры, языка и религии путем включения, в частности, в школьные учебники большего объема сведений о религиозных группах. Так, например, было решено запланировать и ныне осуществляется публикация книг.

#### **Законодательство о беженцах**

47. Законопроект о защите беженцев был принят и включен в закон № 4 (I) 2000 года.
48. Закон о беженцах состоит из следующих шести частей:

Часть I. В этой части излагаются вводные положения, определяющие, в частности, термин "беженцы" и устанавливающие некоторые основные принципы режима беженцев;

Часть II. Эта часть содержит положения, касающиеся въезда лиц обращающихся с просьбой об убежище, в Республику Кипр и выдачи разрешения на временное проживание;

Часть III. В этой части излагаются процедурные вопросы, касающиеся признания статуса беженца, т.е. где это делается, как рассматриваются недостаточно обоснованные заявления, изучение личности заявителя, право обжалования, если лицо недоволено решением властей, и прочие связанные с этим вопросы;

Часть IV. В этой части излагаются права и обязанности беженцев. Она содержит также положения о правах семей беженцев;

Часть V. В соответствии с этой частью создается управление по вопросам признания статуса беженцев. Оно состоит из руководящих сотрудников Министерства внутренних дел, Министерства иностранных дел и Министерства юстиции и общественного порядка или их представителей.

Часть VI. Эта часть содержит заключительные положения, включая положения о высылке и разработке соответствующих правил.

### **Государственные служащие - образование в области прав человека**

49. Департамент государственных кадров недавно информировал Уполномоченного по правовым вопросам о том, что новая учебная программа в области образования и дальнейшей подготовки государственных служащих ныне включает тему международных конвенций, особенно тех, которые относятся к правам человека.

50. В январе 1991 года был создан пост Уполномоченного по вопросам управления (Омбудсмен) в качестве дополнительной гарантии против возможных нарушений прав человека.

51. Этот Уполномоченный (Омбудсмен) имеет право рассматривать жалобы на административные органы, включая полицию, вооруженные силы, государственные корпорации и местные органы. Он расследует действия или упущения любого административного органа или сотрудника, которые, как утверждается, нарушили права человека, положения любого закона и принципы хорошего управления и надлежащее поведение по отношению к подотчетным им лицам при том условии, что соответствующее действие или упущение прямо или косвенно ущемляет интересы затронутого лица.

### **Возмещение ущерба потерпевшим лицам**

52. Согласно пункту 6 статьи 146 Конституции, "любое лицо, которое пострадало в результате любого решения или действия, которое объявлено не имеющим силы Верховным судом в ходе рассмотрения обжалования в соответствии с настоящей статьей, или в результате упущения, которое, согласно этой статье, не должно быть допущено, имеет право, если его иск не исполнен к его удовлетворению соответствующим органом, властями или лицом, возбудить судебное разбирательство с целью возмещения ущерба или с целью другой правовой защиты и получить справедливое возмещение ущерба".



53. Кроме того, уголовные суды могут принимать решения о компенсации жертвам преступлений. Более того, согласно закону 1997 года (51(I) 1997) о компенсации жертвам преступлений с применением насилия компенсация присуждается жертвам преступлений с применением насилия в тех случаях, когда жертва не может получить компенсацию от преступника и когда никакой компенсации не предоставляется из других источников или когда сумма компенсации меньше той суммы, которая предусматривается законом. Республика Кипр также несет ответственность за любое противозаконное деяние или упущение, причиняющее ущерб ее служащими или властями при исполнении их обязанностей.

### **Официальные языки**

54. Официальными языками Республики Кипр являются греческий и турецкий. Ее граждане говорят по крайней мере на одном из этих двух языков и, кроме того, члены небольших общин могут говорить на любом другом языке в зависимости от их происхождения. Например, члены армянской общины говорят на армянском языке, некоторые католики латинского обряда могут говорить на итальянском языке, а некоторые марониты могут говорить на диалекте арабского языка. Однако нельзя делать никаких обобщений по этому вопросу. Меньшинства свободны получать образование на их родном языке и использовать их родной язык в частной и общественной жизни.

55. Наконец, следует отметить, что Кипр ратифицировал Европейскую хартию о региональных языках и языках меньшинств, приняв закон 39(III) 1993 года, который, однако, еще не вступил в силу.

### **Защита лиц от нарушений в частном секторе**

56. Защита лиц, чьи права были нарушены в частном секторе, обеспечивается следующим образом:

- a) гражданским иском о компенсации, реституции или деклараторном решении. В случае возможного ущерба, не поддающегося точной оценке, может приниматься судебный запрет;
- b) частным уголовным преследованием;
- c) правом на апелляцию в гражданских и уголовных делах;

d) подачей жалобы в Национальный институт по защите прав человека. Однако Институт не может налагать санкции или обеспечивать правовую защиту по отдельным жалобам. Институт обеспечивает консультации, выносит рекомендации и готовит доклады, которые могут быть опубликованы.

### **Прием на работу мусульман**

57. Мусульманин, который не является киприотом-турком, или христианин, не являющийся киприотом-греком, может быть принят на государственную службу, если он является гражданином Республики Кипр. При некоторых условиях можно приобрести такое гражданство в соответствии с законом о гражданстве Республики Кипр. Кроме того, иностранцы могут также приниматься на государственную службу в качестве консультантов по специальным контрактам независимо от того, получили ли они киприотское гражданство.

### **Осуществление статьи 4 Конвенции**

58. Полное осуществление положений статьи 4 обеспечивается законом 11 1992 года, который признает караемыми по закону преступления, указанные в статье 4 Конвенции. В этот закон недавно были внесены поправки в соответствии с рекомендацией Комитета. В настоящее время текст закона, касающийся преступлений, гласит следующее:

Раздел 2 А закона 28 (III) 1999 года:

"Преступления.

- 2А-(1) Любое лицо, которое публично в устной форме или в прессе, или в любом документе, или изображениях, или любым иным образом подстрекает к актам, которые могут вызвать дискриминацию, ненависть или насилие в отношении любого лица или группы лиц по причине их расового или этнического происхождения или их религии, считается виновным в преступлении и подлежит тюремному заключению сроком не более двух лет или штрафу, не превышающему 1 000 фунтов, или обоим наказаниям.
- (2) Любое лицо, которое создает организацию или участвует в организации, поощряющей организованную пропаганду или деятельность в любой форме с целью расовой дискриминации, считается виновным в преступлении и подлежит наказаниям, предусмотренным в подразделе 1).

- (3) Любое лицо, которое публично в устной форме или в прессе или в любом документе или изображении или любым иным образом выражает идеи, оскорбляющие любое лицо или группу лиц по причине их расового или этнического происхождения или их религии, считается виновным в преступлении и подлежит тюремному заключению сроком не более одного года или штрафу, не превышающему 500 фунтов, или обоим наказаниям.
- (4) Любое лицо, которое по своей профессии поставляет товары или обеспечивает услуги и которое отказывается поставлять или обеспечивать их любому лицу просто по причине его расового или этнического происхождения или религии, считается виновным в преступлении и подлежит тюремному заключению сроком не более одного года или штрафу, не превышающему 500 фунтов, или обоим таким наказаниям".

#### IV. ПОСЛЕДНИЕ ИЗМЕНЕНИЯ

##### **Поправка к закону о гражданстве**

59. В 1998 году в закон о гражданстве Республики Кипр 1967 года была внесена поправка, запрещающая дискриминацию, которая существовала между гражданами Кипра обоих полов.

60. Дискриминация заключалась в том, что жена-иностранка гражданина Кипра могла приобрести кипрскую национальность после одного года совместного проживания с супругом, тогда как супруг-иностранец гражданки страны не мог пользоваться тем же правом. Он, конечно, мог стать гражданином путем натурализации, но эта процедура требует не менее 10 лет проживания в стране и хорошего поведения.

61. В настоящее время этот закон изменен, и право супруга или супруги иностранного происхождения на приобретение гражданства Кипра предоставляется обоим супругам независимо от пола при условии, что они совместно проживали как муж и жена в течение двух лет.

62. Другой пример дискриминации касался ребенка матери-киприотки, который не мог приобрести национальность матери, тогда как ребенок отца-киприота мог получить национальность отца. Новая поправка наделяет таким же правом ребенка жены-киприотки (закон № 65(I)/1999 года).

### **Создание Национального института по защите прав человека**

63. 16 сентября 1998 года Совет министров создал независимый орган по защите прав человека - Национальный институт по защите прав человека. Институт является независимым органом в том смысле, что он не контролируется никаким министерством и не подотчетен правительству. Вместе с тем Институт ежегодно представляет Совету министров и Палате представителей доклад о своей деятельности и рассмотренных им жалобах.

64. Национальный институт состоит из двух комитетов: Комитет по осуществлению, который занимается вопросами осуществления конвенций, и Руководящий комитет, который главным образом занимается рассмотрением жалоб.

65. Председатель Института является независимым государственным служащим, назначаемым на пять лет Советом министров. В настоящее время Председателем Института является Уполномоченный по правовым вопросам, который в прошлом отвечал за подготовку всех докладов, представляемых комитетам по наблюдению, созданным в соответствии с различными конвенциями по правам человека. Кроме того, Уполномоченный по правовым вопросам выполнял функции сотрудника по связи с аппаратом Европейской комиссии против расизма и нетерпимости (ЕКРН).

66. Комитет по осуществлению состоит из государственных чиновников, назначаемых на срок не менее двух лет. Председатель Комитета является также Председателем Института. Комитету поручено готовить периодические доклады, которые представляются в соответствии с различными конвенциями, и рекомендовать необходимые поправки к законам, с тем чтобы приводить их в соответствие с положениями конвенций.

67. Руководящий комитет состоит из членов, избираемых из представителей частного сектора, и членов Палаты представителей. Председателем Комитета является бывший министр юстиции - широко известный политический деятель. Он успешно занимается адвокатской практикой и обладает большим опытом в области прав человека как на Кипре, так и за границей. Основная цель Комитета состоит в рассмотрении жалоб на нарушения прав человека, которые не входят в компетенцию других учреждений или органов. Председатель и члены Комитета назначаются на пятилетний срок.

68. Функции Института сводятся к следующему:

- a) предоставление информации о правах человека всем заинтересованным сторонам;
- b) оказание помощи в деле поощрения прав человека и информирования о них;
- c) проведение исследований и организация дискуссий, а также внесение предложений применительно к положению в области прав человека на Кипре;
- d) предоставление консультаций правительству по любому вопросу, касающемуся прав человека, которые передаются Институту на заключение;
- e) изучение законодательства, прецедентного права и административных мер в связи с защитой и поощрением прав человека и принятие последующих мер;
- f) подготовка и представление компетентным органам и комитетам докладов, ответов на вопросники и записок по вопросам осуществления прав человека на Кипре. К компетентным органам, которым представляются такие доклады, относятся комитеты, созданные в соответствии с конвенциями и наблюдающие за осуществлением таких конвенций, как Международный пакт о гражданских и политических правах, Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах, Международная конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации, Конвенция против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, Конвенция о правах ребенка и Конвенция о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин;
- g) рассмотрение по собственной инициативе или по запросам жалоб на нарушения прав человека и представление докладов и рекомендаций компетентным органам;
- h) внесение рекомендаций и предложений, включая подготовку законопроектов по обновлению и унификации законодательства с международными конвенциями по правам человека;
- i) организация лекций, семинаров и совещаний в любой форме в целях поощрения прав человека и информирования общественности о правах человека;

- j) принятие всех мер для выделения стипендий с целью дополнительного образования и подготовки в области прав человека;
- k) подготовка исследований, переводов и прочих документов по правам человека с целью информирования общественности о правах и обязанностях человека;
- l) выполнение любых других функций, которыми Совет министров может наделить Комитет в связи с обязательствами Республики Кипр, вытекающими из международных конвенций по правам человека, положения которых Республика обязана выполнять.

69. Заседания Института созываются Председателем Института по его собственной инициативе или по просьбе Председателя Руководящего комитета. На заседаниях Института должны присутствовать Председатель Института и Председатель Руководящего комитета, а также все члены Комитета, если Председатель Института не принимает иного решения.

70. Институт может передавать все или некоторые свои функции своему Председателю или Председателю Руководящего комитета или любому другому члену Института на определенный срок.

71. В соответствии с Законом 1972 года (57 1972 год) о компаниях и учреждениях Институт создал фонд для содействия целям Института.

72. Институт может представлять свои рекомендации, предложения и доклады Совету министров через Министерство иностранных дел.

73. Наконец, Институт обеспечивает связи Республики Кипр с подобными учреждениями за границей.

#### **Защита женщин и детей от эксплуатации**

74. В целом на Кипре нет проблем, связанных с эксплуатацией детей. Действующее законодательство о защите работающих детей весьма эффективно. Вместе с тем Уполномоченный по вопросам права подготовил законопроект о защите лиц от эксплуатации, который недавно был принят как закон о борьбе с торговлей людьми и с сексуальной эксплуатацией детей (3(I) 2000 год).

75. Закон о занятости детей и молодых людей (глава 178) (с поправками, внесенными законами 61 1964 года, 18 1968 года, 239 1990 года и 87(I) 1999 года), как указывает его название, содержит положения, направленные на защиту работающих детей. В стране также действует целый ряд соответствующих международных договоров, ратифицированных правительством Кипра, которые в соответствии с пунктом 3 статьи 169 Конституции имеют преобладающую силу над любыми внутренними законами. К этим договорам относятся следующие:

- a) Конвенция о минимальном возрасте, 1973 год (№ 138);
- b) Конвенция о минимальном возрасте для допуска на подземные работы, 1965 год (№ 123);
- c) Европейская социальная хартия, пункты 1, 3, 7 и 8 статьи 7.

76. Кроме того, следующие законы содержат конкретные положения о защите детей:

- a) Закон о защите детей, глава 352, раздел 54: жестокое обращение с лицами в возрасте до 16 лет;
- b) Закон о защите детей, глава 352, раздел 55: совращение или поощрение совращения, растление или проституция девочек в возрасте до 16 лет или непристойное нападение на них;
- c) Закон о защите детей, глава 352, раздел 57: поощрение детей к попрошайничеству или разрешение им заниматься попрошайничеством;
- d) Закон 1994 года (47(I) 1994 года) о насилии в семье (предупреждение насилия и защита жертв): применение насилия в отношении несовершеннолетнего лица или в присутствии несовершеннолетнего лица.

77. Следует отметить, что в настоящее время рассматривается законопроект о внесении поправок в вышеуказанный закон, с тем чтобы облегчить его применение.

78. Наконец, следующие национальные законодательные акты обеспечивают полную защиту ребенка:

- a) Закон о защите детей, глава 352;

- b) Закон о несовершеннолетних правонарушителях, глава 157;
- c) Уголовный кодекс, глава 154;
- d) Закон 1994 года (47(I) 1994 года) о насилии в семье (предупреждение насилия и защита жертв);
- e) Закон 1990 года (216 1990 года) о взаимоотношениях родителей и детей;
- f) Закон 1995 года (19(I) 1995 года) об усыновлении;
- g) Закон 1994 года (26(III) 1994 года) о ратификации Конвенции о защите детей и сотрудничестве в вопросах межгосударственного усыновления;
- h) Закон 1990 года (243 от 1990 года) о ратификации Конвенции Организации Объединенных Наций о правах ребенка.

79. Эффективное применение действующего законодательства по вопросам детского труда (см. пункт 75) на Кипре обеспечивается инспекцией труда Департамента труда и полицией. В настоящее время действующее законодательство считается адекватным и, согласно полиции, не имеется случаев эксплуатации работающих детей, в связи с чем в настоящее время нельзя считать, что в этой области существует серьезная проблема. Вместе с тем в области занятости наблюдаются некоторые пробелы:

- a) ночная работа детей в возрасте от 16 до 18 лет;
- b) работа, способная причинять ущерб психическому, нравственному или социальному развитию ребенка и молодых людей;
- c) часы отдыха для работающих детей (15-16 лет) и молодых лиц в возрасте от 16 до 18 лет.

80. Действительно, правительство, признавая необходимость внесения поправок в законодательство о занятости и приведения его в соответствие с директивой Европейского союза (директива Совета 94/33/ЕС от 22 июня 1994 года о защите работающих детей), Конвенцией № 138 МОТ и пунктами 1, 3, 7 и 8 статьи 7 Европейской социальной хартии, уже приступило к внесению в него поправок. Кроме того, недавно было решено приступить к подготовке нового закона, который объединит действующее законодательство (базовое и с поправками) и обновит его, в частности с учетом опыта



Европейского сообщества. Предложения о реформе действующего законодательства будут включать:

- a) поправку к разделу 8 закона о занятости детей и молодых людей, имея в виду распространить запрещение ночной работы молодых людей (в возрасте от 16 до 18 лет) на непромышленные предприятия;
- b) поправку к разделу 3 закона, запрещающему любую работу детей в возрасте до 15 лет. Этой поправкой предлагается разрешить работу в качестве учеников детям в возрасте 14-15 лет при определенных условиях при наличии соответствующего специального разрешения, выдаваемого Министерством труда и социального обеспечения;
- c) поправку к разделам 4 и 5 закона, регулирующим часы работы и отдыха для детей и молодых людей, т.е. для всех лиц в возрасте до 18 лет.

81. Следует указать, что законопроекты о вышеуказанных поправках были приняты в качестве законов № 87(I) 1999 года и 21(I) 2000 года.

82. Несмотря на то, что эксплуатация детей пока еще не известна на Кипре, правительство весьма пристально наблюдает за этой проблемой. Вопросы, касающиеся детей в целом (например, образование, охрана здоровья, защита), занимают важное место в правительственном Стратегическом плане развития, о чем свидетельствуют следующие цифры:

- a) 13,5% национального бюджета выделяется на образование на всех уровнях (Статистика образования, 1995/96 год);
- b) примерно 25% получателей государственной помощи являются детьми. В это число включены дети-инвалиды, которые получают ежемесячное пособие по закону (Департамент социального обеспечения, 1998 год);
- c) правительство ежегодно субсидирует детские программы, выполняемые НПО и местными советами общин. В 1998 году примерно 37% государственных субсидий для НПО было выделено на детские программы.

83. Стремясь защитить детей от эксплуатации на уровне начального образования, Министерство образования и культуры принимает нижеизлагаемые меры.

## Цели в области образования

84. Целью образования на Кипре, как указывается в национальном докладе департамента образования министерства образования за 1990-1992 годы, является "воспитание свободных и демократических граждан с высокоразвитой индивидуальностью, умственно и нравственно совершенных, здоровых, активных и творчески мыслящих, которые будут своим трудом и сознательным поведением в целом содействовать социальному, научному, экономическому и культурному прогрессу своей страны и развитию сотрудничества, взаимопонимания и любви между людьми и народами в целях обеспечения свободы, справедливости и мира".

85. Главнейшей задачей начального образования является всестороннее и сбалансированное развитие личности ребенка посредством создания ситуаций, которые помогут ему приобретать знания и вырабатывать правильную позицию и навыки, имея в виду подготовить их к тому, чтобы они стали ответственными членами общества.

86. Основная цель начального образования состоит в организации педагогического и процесса обучения и познания, позволяющего всем детям получать надлежащие ориентиры и иметь помощь без какой-либо дискриминации по признаку возраста, пола, семейного или социального происхождения, национальности или умственных способностей, с тем чтобы они могли:

a) приобретать необходимые знания и вырабатывать позитивную позицию и надлежащие навыки в следующих областях: жизнь в обществе, сотрудничество, солидарность, гуманистические ценности, права и обязанности человека, природная окружающая среда, свобода, демократия, справедливость и мир. Цель выработки позитивной позиции и надлежащих навыков в вышеуказанных областях лежит в основе каждого предмета учебной программы и в основе всей школьной жизни;

b) успешно решать различные проблемы и трудности, с которыми они встречаются в школьной в жизни и в обществе;

c) поощрять сотрудничество, взаимопонимание и уважение между народами всех стран.

87. На Кипре школьные программы помогают детям максимально развивать их потенциальные возможности, физические, умственные и эмоциональные способности к жизни в обществе и их таланты. Другой целью учебной программы является развитие у ребенка уважения к его родителям, пожилым и вообще к людям и живой природе. Кроме

того, в методологических руководящих принципах, большое место отводится принципу, сводящемуся к тому, что любой педагогический процесс в школе должен удовлетворять потребности, интересы и наклонности каждого ребенка как уникальной личности.

## **Образование**

88. Образование для детей в возрасте 5-11/12-15 лет является бесплатным и обязательным.

89. Начальным образованием охватывается почти 100% детей: оно обеспечивается для всех детей, независимо от расы, цвета кожи, религии или этнической группы или происхождения. Дети из семей с низким доходом и дети в сельских районах имеют те же права, что и все другие дети. Во всех городах и селах созданы и действуют начальные школы. В очень немногих селах, где число учащихся не позволяет иметь начальные школы, государство выделяет надлежащий транспорт, чтобы облегчить детям посещать близлежащие школы.

90. Согласно соответствующим положениям директора должны сообщать министерству образования и культуры о любых пропусках занятий и отсеивании учащихся. Те, кто нарушает закон, преследуются. Нуждающимся семьям также оказывается поддержка.

91. Следует указать, что с разрешения директора отдела начального образования и на основе заключения окружного психолого-педагогического комитета зачисление в начальную школу и ее посещение может быть отсрочено в случаях заболевания, инвалидности или запаздывающего развития ребенка. Эти дети посещают альтернативные дошкольные заведения или специальные образовательные программы, учитывающие их потенциальные возможности и направленные на повышение уровня их развития.

92. Положение закона об обязательном образовании, касающееся преследования родителей тех детей, которые нерегулярно посещают школу или вообще не посещают ее, практически не применялось, поскольку посещаемость школ составляет почти 100%.

93. Школьная дисциплина поддерживается посредством повышения самодисциплины с помощью программ социального, нравственного и эмоционального развития. Среди мер, используемых для формирования школьной дисциплины, которые защищают достоинство и самоуважение ребенка, можно назвать поощрение корректных отношений между людьми, моделирование позитивной роли, создание соответствующей социальной обстановки в школе, развитие достоинства у ребенка, развитие у учителей понимания

широких последствий, скрытых в учебной программе, демократическое поведение на уроках и участие всех учащихся в управлении школьной жизни.

94. Начиная с 60-х годов в школах категорически запрещены все формы телесных наказаний. Соблюдение детьми школьных правил обеспечивается посредством убеждения. В тех случаях, когда ребенок виноват в очень серьезном проступке или плохом поведении и не реагирует на убеждения учителей, директор школы в сотрудничестве с инспектором, школьным психологом и родителями ребенка составляет индивидуальную программу и особый план для оказания помощи ребенку.

95. Несоблюдение соответствующих правил представляет собой нарушение, а нарушители подвергаются наказанию за их действия по решению директора отдела образования или комитета по вопросам образования.

### **Дошкольное образование**

96. Министерство образования и культуры расширяет дошкольное образование, с тем чтобы удовлетворить потребности детей дошкольного возраста. В тех случаях, когда места ограничены, первоочередное внимание уделяется детям работающих родителей. Правительственная поддержка оказывается в следующих формах:

- a) создание новых государственных детских садов;
- b) субсидирование общинных детских садов;
- c) поощрение частных детских садов и оказание им помощи;
- d) поощрение и облегчение создания центров досуга или детских клубов, обеспечивающих надзор, а также образование детям работающих родителей во второй половине дня после школьных занятий.

### **Специальное образование**

97. В стране были приняты меры по изменению Закона о специальном образовании 1979 года (47, 1979 год), с тем чтобы он соответствовал новым перспективам и тенденциям. Совет министров обсудил и утвердил законопроект, который был направлен в Палату представителей для окончательного принятия. Как ожидается, новый закон о специальном образовании будет принят в скором времени.

98. В области специального образования Министерством образования и культуры в последние годы были приняты серьезные меры, направленные на вовлечение детей с особыми потребностями в систему обычного образования. Привлекая специальный преподавательский состав, удалось охватить большее число школ и тем самым удовлетворить потребности большего числа детей. Кроме того, значительное время сверх учебной программы выделяется школами для поддержки детей с серьезными познавательными трудностями. В последнее время дополнительным преподаванием было также охвачено небольшое число детских домов, чтобы удовлетворять потребности детей, зачисление которых в начальную школу откладывается по причине их развития.

99. Недавно департамент начального образования создал в обычных школах небольшие группы для детей с пониженным слухом, детей-аутистов и умственно отсталых детей, стремясь лучшим образом удовлетворять их особые потребности. Часть учебной программы обеспечивается преподавателем специального образования в специальном классе, тогда как остальная часть их потребностей удовлетворяется в обычном классе.

100. Департамент начального образования пользуется услугами опытных и специализированных преподавателей, называемых координаторами по вопросам специального образования или консультантами по особым потребностям, чтобы координировать программы специального образования и консультировать учителей по вопросам, встречающимся в их повседневной практике. Консультанты по особым потребностям работают под руководством инспекторов специального образования.

101. Помимо повышения профессиональных знаний учителей, Министерство образования и культуры выпускает надлежащие учебные пособия для детей с особыми потребностями. В программы специального образования также включены такие новые технологии, как компьютеры.

102. Стремясь организовать продленный день в школе и тем самым помочь работающим родителям, Министерство образования и культуры в последние годы начало осуществлять программу продленного дня для детей, посещающих специальные школы. Эта программа является бесплатной и охватывает широкий круг предметов, таких, как танцы, плавание, физкультура, использование музыки в лечебных целях, искусство, развлечения и т.д. Эти предметы преподаются такими специалистами, как психологи, социальные работники, физиотерапевты и т.д. Расходы на эту программу оплачиваются министерством и ассоциациями родителей на равных началах.

### **Медико-санитарное просвещение в школах**

103. Школьные программы были пересмотрены, и ныне наряду с другим включают вопросы медико-санитарного просвещения в самом широком смысле этого слова. Правительством принято решение включить школьную программу, способствующую здоровью и охватывающую всех детей на всех уровнях образования.

104. Вопросы здоровья и гигиены преподаются всеми учителями и включены во все школьные программы, главным образом по научным предметам, домоводству, физическому воспитанию и социальным наукам.

105. Большое внимание уделяется вопросам здоровья в новой учебной программе начальной школы (1994 год, глава "Медико-санитарное просвещение"). Некоторые цели, преследуемые начальными школами и детскими садами, направлены на оказание помощи детям по следующим направлениям:

- a) развитие позитивной позиции и навыков применительно к здоровью;
- b) приобретение базовых знаний о своем организме и уходе за ним и знаний и навыков по оказанию первой помощи;
- c) приобретение навыков, которые помогут им защищаться от опасностей, сохраняя при этом физическое, умственное, психическое и социальное здоровье;
- d) приобретение навыков поддержания чистоплотности и уровня здоровья;
- e) развитие общения с людьми с особыми потребностями в их социальном окружении и уважения к ним;
- f) развитие здоровых привычек в области питания;
- g) их формирование как хорошо осведомленных потребителей;
- h) приобретение знаний о таких различных веществах, как соль, сахар, спиртные напитки, никотин и т.д., и об опасностях для их здоровья, связанных со злоупотреблением этими веществами.

106. Медико-санитарное и гигиеническое просвещение подкрепляется такими различными мерами, как учебные семинары без отрыва от работы, выпуск соответствующих книг для учителей и учебников для детей, личное участие инспекторов начальной школы и т.д. Оно также подкрепляется участием родителей и общины посредством программ в области ориентации родителей, планирования семьи и профилактики.

107. В самое последнее время особое внимание стало уделяться программе антинаркотического просвещения, осуществляемой Центром по подготовке к повседневной жизни (ЦППЖ).

108. ЦППЖ был создан на Кипре в 1997 году с участием представителей различных кругов общества в сотрудничестве с Министерством образования и культуры и Министерством здравоохранения. Цели этого центра сводятся к следующему:

- a) ознакомление и просвещение детей относительно разрушительных последствий употребления наркотиков для жизни человека;
- b) ознакомление детей с функциями их организма и с его реакцией на вещества, опасные для здоровья;
- c) развитие у детей навыков принимать решения, повышение самоуважения и оказание им помощи в их всестороннем развитии.

109. Как ожидается, вышеуказанные цели будут достигнуты с помощью дифференцированных семи программ, каждая из которых касается отдельной темы, для детей в возрасте от 6 до 13 лет. Эти программы преподаются мобильной группой из пяти воспитателей, прошедших интенсивную подготовку в ЦППЖ в Великобритании.

### **Новшества в начальном образовании**

110. Министерство образования и культуры вводит различные новшества, уделяя особое внимание целому ряду вопросов, с тем чтобы увеличить объем и повысить качество образования для детей, а именно:

- a) были построены и оснащены новые школьные здания, тогда как другие были расширены и улучшены по причине продолжающихся последствий турецкой оккупации в 1974 году и внутренних передвижений и перераспределения населения, особенно между городскими и сельскими районами;

- b) уже завершена общая программа повышения квалификации всех учителей начальной школы, которые закончили Педагогическую академию, имея в виду повысить их знания до университетского уровня;
- c) учебные семинары без отрыва от работы организуются Кипрским педагогическим институтом в сотрудничестве с Министерством образования и культуры (департамент начального и среднего образования), преследующие цель помочь учителям приобрести новые идеи и повысить их педагогические знания. Особые программы предназначены для эффективного удовлетворения всех потребностей одаренных и талантливых детей;
- d) инспекторы начальной школы при посещении школ подчеркивают важность организации различных педагогических мероприятий при соответствующей адаптации школьной программы в интересах всех детей;
- e) учителя начальной школы организуют индивидуальную работу с одаренными и талантливыми детьми на различных уровнях, имея в виду удовлетворять потребности всех детей, включая одаренных и талантливых. Кроме того, все дети имеют возможность развивать свои таланты, поскольку в начальных школах организуется целый ряд интересных занятий (музыка, искусства, театральное искусство, физическое воспитание и спорт);
- f) в настоящее время отдел по подготовке учебных программ в состоянии выпускать книги для учителей и учащихся, а также прочие учебные пособия. В последние три года были изданы новые книги по научным дисциплинам для всех ступеней школы и по математике для первых четырех ступеней начальной школы. Кроме того, школьные программы пересматриваются с учетом предложений, высказываемых учителями, инспекторами и школьными советами;
- g) все более осознается необходимость обновления учебных материалов и использования соответствующей методологии, с тем чтобы помочь учащимся приобрести базовые навыки и вырабатывать правильную позицию;
- h) в школах введена комплексная девятилетняя программа образования;
- i) Министерство образования и культуры решило создать в 1999/2000 году в небольшом числе начальных школ на экспериментальной основе школы продленного дня. Это решение обсуждается с министром финансов;



j) признано, что сотрудничество между школой и семьей помогает детям наилучшим образом осваивать учебные программы и максимально повышать свои потенциальные возможности. По этой причине все школы стремятся соответствующим образом информировать родителей и обеспечивать их тесное сотрудничество;

к) Министерство образования и культуры, стремясь обеспечить образование для взрослых, организует лекции и дискуссии по проблемам, касающимся добрачной жизни и родительских отношений. Кроме того, министерство субсидирует Кипрскую школу для родителей, которая обеспечивает образование взрослых в сотрудничестве с Союзом учителей, Организацией инспекторов начальной школы и Родительским комитетом, который действует в каждой школе.

#### **Участие в работе комитетов**

111. Министерство образования и культуры продолжает направлять своих представителей в каждый комитет, связанный с правами ребенка, например в Комитет по охране и благополучию детей, который является представительным органом всех правительственных и неправительственных организаций, занимающихся вопросами благополучия детей, и который активно работает в области распространения информации о положении на Кипре. Министерство участвует во всех ежегодных и прочих мероприятиях этого комитета.

112. Министерство образования и культуры также имеет своего представителя в Комитете по делам семьи.

113. Министерство образования и культуры содействует предупреждению эксплуатации детей и борьбе с этим явлением. Оно уделяет первостепенное внимание вопросам предупреждения этой эксплуатации, а программы, организуемые на базе школы, строятся на следующих принципах:

- а) утверждение и формирование личности учащихся, развитие самоуважения и укрепление индивидуальности;
- б) распространение обоснованной и своевременной информации о психотропных веществах;
- с) устранение причин, поощряющих учащихся употреблять наркотики;

- d) развитие духа партнерства в целях взаимного уважения личности и ее уникальности;
- e) приобретение навыков общения в целях обеспечения баланса между различными ценностями и воззрениями;
- f) развитие навыков урегулирования конфликтных ситуаций, самодисциплины и социальной совместимости.

114. Руководствуясь вышеуказанными принципами, Министерство образования и культуры уже провело 25 семинаров по антинаркотическому просвещению. Эти семинары будут по-прежнему проводиться в школах прежде всего на базе вышеуказанных принципов. Общая цель таких семинаров заключается в том, чтобы развивать "товарищеские группы" среди учащихся, чей образ жизни и поведения будет влиять на другие группы молодых людей.

115. Методология, применяемая на этих семинарах, состоит в активном участии учащихся в групповой работе. Учащиеся поощряются обсуждать свои чувства и делиться своим мнением по широкому кругу вопросов, используя для этого ситуационные игры. На этих семинарах преподавание ведется психиатрами, психологами, биологами, специалистами в области медико-санитарного просвещения и в других областях. Более 1 250 учащихся были охвачены этими семинарами, и все из них весьма активно работают в школах в тесном сотрудничестве со школьными медико-санитарными комитетами и участвуют в школьных антинаркотических мероприятиях. Они составляют свыше 5% всех учащихся третьей ступени школы. Оценка результативности этих семинаров производится посредством использования вопросников, на которые учащиеся отвечают в конце каждого семинара, после чего в программы вносятся необходимые изменения.

116. Министерство образования и культуры использует также две мобильные группы "Ментор", которые посещают школы и учащихся второй ступени (гимназия). Эти учащиеся проходят 90-минутную программу, в ходе которой излагаются принципы здорового образа жизни и сопротивления к употреблению наркотиков. В этой программе приняли участие более 5 000 учащихся. Начиная с нынешнего учебного года одна из групп "Ментор" посещает также начальные школы.

117. В 12 отобранных учебных заведениях (начальные школы, гимназии, лицеи и технические училища) осуществляется опытная программа в области медико-санитарного просвещения. Эта программа является частью более широкой программы, принятой европейскими учреждениями, и выполняется в тесном сотрудничестве с Министерством

здравоохранения, Советом Европы, Европейской комиссией и Всемирной организацией здравоохранения. Она исходит из целостного понимания здоровья и учит детей, как надо заботиться о своем здоровье и развивать его. Школы, где действует такая программа, входят в Европейскую сеть школ укрепления здоровья. Ее учебные программы охватывают различные вопросы охраны здоровья, и прежде всего употребление наркотиков и злоупотребление ими.

118. Чтобы повысить осведомленность и участие преподавательского состава в программах медико-санитарного просвещения, и особенно в антинаркотических программах, были приняты различные меры, в частности:

- a) включение вопросов медико-санитарного просвещения в учебные программы для преподавателей, посещающих курсы в Педагогическом институте;
- b) включение различных тем медико-санитарного просвещения в учебные программы подготовки директоров школ и их помощников без отрыва от работы;
- c) специальная подготовка всех консультантов и школьных учителей, занимающихся подготовкой учащихся к повседневной жизни;
- d) идеи, методы и практика постоянно распространяются в школах с целью осуществления и проведения антинаркотических кампаний; и
- e) начиная с 1992 года более 2 000 школьных работников приняли участие в добровольных семинарах, многие из которых (40%) посетили семинары по вопросам употребления наркотиков). На этих семинарах лекции читались иностранными экспертами и специалистами местных государственных и частных органов. Эти подготовленные воспитатели работают в школах, помогая учащимся развивать самоуважение, знания и навыки, делать позитивный выбор в отношении укрепления здоровья и вести здоровый образ жизни.

119. Был проведен ряд обследований по следующим вопросам:

- a) курение - 1994 год: это обследование проводилось среди учащихся третьей ступени лицеев (возраст 17-18 лет);

b) употребление спиртных напитков, табакокурение и употребление наркотиков - 1995 год: это обследование было частью проекта, охватывавшего учащихся в возрасте 15-16 лет; его цель состояла в сборе всесторонних данных об употреблении наркотиков и спиртных напитков;

c) отдельные школьные обследования проводились также в качестве дополнительной меры к другим исследованиям или как часть программ в отдельных школах, с тем чтобы провести наблюдение за привычками потребления наркотических средств и за прочими видами поведения;

d) комитет в составе инспекторов, психологов, психиатров, врачей, биологов и работников медико-санитарного просвещения наблюдает за осуществлением всей медико-санитарной программы.

120. За осуществление программы медико-санитарного просвещения отвечают два штатных и три дополнительных работника. Помимо их заработной платы государство ежегодно расходует более 20 000 кипрских фунтов на проведение трехдневных семинаров по вопросам злоупотребления наркотиками (ежегодно 12) и однодневных семинаров (ежегодно 5) для учащихся. Кроме того, государство финансово поддерживает и спонсирует многие семинары для учащихся, организуемые в отдельных школах.

121. Основная доля финансовых средств, используемых на эти цели, поступает от программы "Посади деревья - борись с наркоманией". Денежные средства поступали главным образом от учащихся.

122. В стране поощряются различные программы в области охраны окружающей среды, с тем чтобы привлечь учащихся к активному участию в мероприятиях, способствующих укреплению здоровья.

### **Служба педагогической психологии**

123. Служба педагогической психологии в сотрудничестве с другими отделами министерства и прочими общественными организациями помогают учащимся, которые по различным причинам подвергаются опасности эксплуатации либо в семье, либо в обществе. Эта служба участвует в различных профилактических программах, выполняемых государственными органами, и тесно сотрудничает со школами и семьями в целях устранения конкретных ситуаций.

### **Служба консультирования и карьерного образования**

124. Служба консультирования и карьерного образования (СККО) продолжает оказывать помощь учащимся в государственных средних и технических школах, а также прочим молодым людям по следующим вопросам:

- a) развитие понимания личных интересов, потребностей, способностей и надежд, а также развитие необходимых навыков для приобретения объективной информации об образовании и профессиях;
- b) принятие надлежащих решений об их образовании и карьере;
- c) более эффективное решение любых психологических, личностных, семейных и/или социальных проблем, с которыми они могут столкнуться.

125. Для выполнения этих задач СККО предлагает следующие услуги:

- a) Консультирование. Консультанты предоставляют индивидуальные и/или групповые консультации для большинства учащихся государственных средних и технических школ. Следует отметить, что в 1997 году 30 442 учащимся (55,3% общего числа учащихся) была оказана помощь посредством индивидуальных консультаций. Консультанты центральных органов СККО оказали посредством индивидуальных консультаций помощь 1 216 лицам, главным образом учащимся колледжей и университетов, военнослужащим, служащим и учащимся частных средних школ;
- b) Карьерное образование/антинаркотическое образование. Консультанты продолжают давать консультации по вопросам карьерного образования и антинаркотического образования в первом полугодии учебного года для учащихся третьей ступени гимназий, используя для этой цели книги, выпускаемые СККО по этим вопросам;
- c) Подготовка без отрыва от работы. Одной из главных целей СККО является профессиональная подготовка персонала, что достигается с помощью специальных семинаров, профессиональных визитов и учебных программ;
- d) Персонал. Продолжается набор постоянных квалифицированных консультантов. В 1996/97 учебном году число консультантов, работающих в школах и центральных органах, составляло 55 человек, а число других преподавателей, наделенных обязанностями в области консультирования, равнялось 23.

### **Действующее законодательство в области борьбы с эксплуатацией женщин и детей и предлагаемые поправки**

126. Основным законом, защищающим женщин и детей от насилия, является закон 1994 года о насилии в семье (предупреждение насилия и защита жертв). Этот закон был принят в 1994 году, но его полное эффективное осуществление в скором времени столкнулось с определенными проблемами. Для исправления создавшейся ситуации была предложена поправка, предусматривающая, в частности, свидетельские показания жертв насилия с использованием электронных средств, защиту жертв в судах при даче показаний, создание фонда для удовлетворения некоторых срочных потребностей жертв и создание убежища, где жертвы могут найти защиту. Этот законопроект в настоящее время передан Палате представителей и находится на заключительной стадии принятия.

127. Уполномоченный по вопросам права подготовил следующие законопроекты:

а) законопроект против эксплуатации женщин и детей, который был недавно принят под названием закон (№ 3 (I)/2000) по борьбе с торговлей людьми и сексуальной эксплуатацией детей. Им предусматривается защита женщин и детей от эксплуатации. В соответствии с этим законом некоторые - если не все - формы современного рабства считаются преступлением, влекущим за собой тяжелое наказание. Деяниями, считающимися преступлениями по этому новому закону, являются продажа детей, эксплуатация женщин и детей в целях проституции, использование детей для производства порнографических фильмов и прочих публикаций. Важным положением этого закона является назначение уполномоченного по защите жертв;

б) Защита свидетелей. Положения закона о бытовом насилии дополняются другим законопроектом, предусматривающим защиту свидетелей преступлений насилия и преступлений, связанных с насилием и организованной преступностью;

с) Законопроект о равных возможностях для всех. Он включает положения, касающиеся сексуальных домогательств на рабочих местах.

### **Уполномоченный по делам меньшинств**

128. Помимо создания Национального института по защите прав человека Президент Республики в начале своего второго срока полномочий назначил уполномоченного Президента по делам меньшинств, который отвечает за религиозные группы маронитов, армян и католиков латинского обряда, тем самым обеспечив практическую государственную защиту интересов религиозных меньшинств на Кипре.

129. Уполномоченный обладает полномочиями на уровне министра. Им является адвокат г-н Манолис Христофидес, бывший член Палаты представителей, бывший министр здравоохранения и бывший пресс-атташе правительства. Он установил гармоничные отношения и тесное сотрудничество с тремя религиозными группами. Между уполномоченным и представителем каждой религиозной группы в Палате представителей состоялись отдельные совещания.

130. Совещания будут по-прежнему проводиться регулярно с участием представителей религиозных групп в Палате представителей, церковными властями и известными деятелями, представляющими ассоциации и другие органы от имени каждой религиозной группы меньшинств. На каждом заседании рассматриваются вопросы или просьбы, высказанные каждой группой. На заседаниях присутствуют представители соответствующих министерств в зависимости от рассматриваемых вопросов.

131. Тем самым правительство обеспечивает: а) абсолютную и прямую координацию с религиозными группами меньшинств; б) избежание бюрократических процедур; и с) быстрое и эффективное решение возникающих проблем.

### **Неправительственные организации (НПО)**

132. За последние 50 лет отмечаются развитие и заметный рост НПО, связанных с поощрением и защитой прав человека. НПО играют важную роль в подготовке периодических докладов Кипра как государства - участника международных конвенций,

- а) помогая представлению докладов;
- б) обеспечивая гласность докладов, протоколов прений соответствующих комитетов по вопросу о докладах и заключительных замечаний;
- с) представляя информацию предсессионным рабочим группам, которые заседают по окончании каждой сессии для подготовки следующей сессии;
- д) присутствия на заседаниях, где рассматриваются доклады государств-участников.

133. На Кипре в области прав человека действуют четыре НПО:

- а) Комитет по восстановлению прав человека на всей территории Кипре;

- b) Группа поддержки иммигрантов;
- c) Национальная ассоциация защиты прав человека;
- d) Международная ассоциация защиты прав человека.

134. В заключение следует отметить, что публикация, касающаяся прав человека, которая была издана упомянутым в пункте 133 а) выше Комитетом, способствует распространению информации о правах человека в начальной школе. Национальный институт по защите прав человека поддерживает усилия НПО и считает, что роль НПО укрепляет роль Института и способствует его деятельности.

-----